



**Een kijkje in de poppenkast.
A look behind the scenes
of puppet theatre.**

אֵלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

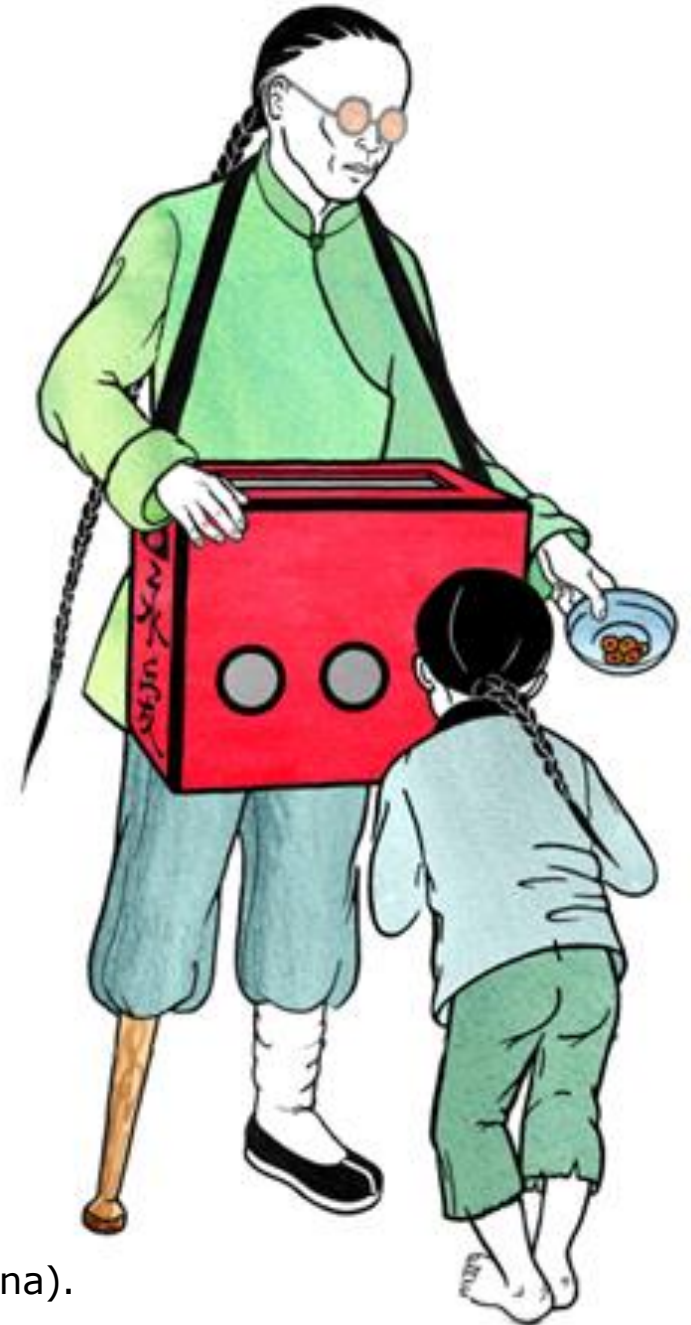
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ



Ik ben niet blind, mijn ogen zijn blind!

Mini-pop-up-project

Horen, voelen, doen en ontdekken.
Een (reizende) expositie en activiteit
voor visueel gehandicapten en hun
begeleiders. Een tastbare ontmoeting
met poppentheaterfiguren en -objecten.
Documentatie en gesproken teksten
in het Nederlands en het Engels, in
braille en in zwartschrift.



Afbeelding: blinde kijkkastman met zijn rarekiek en geldbakje (China).

Informatie

Film- en geluidsfragmenten,
(reliëf)tekeningen en een
website.

Illustraties: Elsje Zwart.

Ontwerp en teksten:
Otto van der Mieden.

Poppenspe(e)lmuseum
Kerkweg 38
8193 KL Vorchten NL
T.: +31(0)578-560239
info@poppenspelmuseum.nl



Afbeelding: poppenkast met de oud-Hollandse Jan Klaassen en Katrijn.

Poppenkastscène met handpoppen

Van links naar rechts: een duivel met een taststok. Naast hem staat Katrijn. De Dood van Pierlala is een stokpop; de engerd steekt boven de poppenkast uit. In het midden staat de generaal. Een slechtziende Jan Klaassen bevindt zich aan de rechterkant van de theateropening. Net als zijn vrouw Katrijn draagt hij klompen en hangen zijn beentjes over de poppenkastplank. Uit een wolkje komt hun baby.





I'm not blind, but my eyes are!

Mini pop-up project

Seeing, hearing, feeling and exploring.
A meeting with international and
characteristic puppet theatre figures.

Information

Documentation in braille, in big
letter and spoken text, raised
prints, films, music and a website.



Picture: Guignol with long braided hair wearing dark glasses. Instead of wielding his usual club, Guignol is now holding a white cane (Lyon).

Exhibition

With the exhibition we introduces visually impaired people to the magical world of puppetry, by letting them touch and feel puppet theatre figures.

www.poppenspelmuseum.nl
<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden.html>



Picture: Pulcinella, one of the main clown characters from the Italian Commedia dell'Arte. Pulcinella is the progenitor of the French Polichinelle, the English Mr Punch, the Dutch Jan Klaassen and many other characters. But while his descendants dress in colourful attire, Pulcinella himself always appears in a white costume with a tall hat. He also wears a black half-mask.

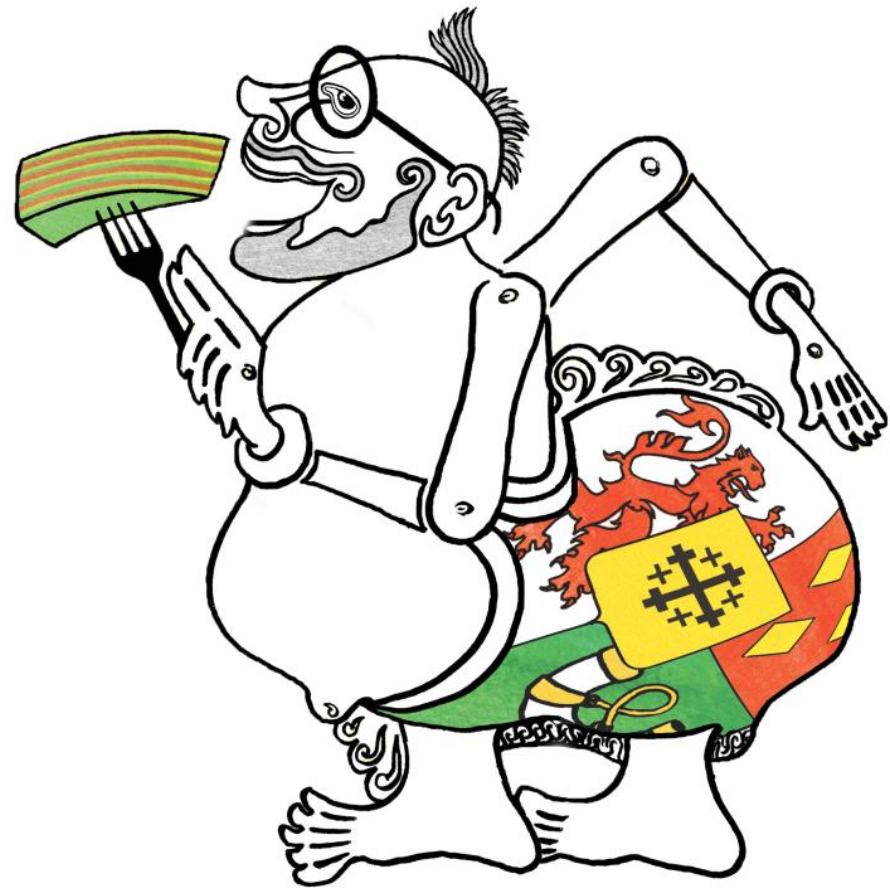
Puppetry scène with glove puppets

From left to right: a devil with a white cane in his hands. Jan Klaassen's wife Katrijn stands next to him. The Grim Reaper is a rod puppet. The General stands in the centre of the stage.

The old-Dutch Jan Klaassen is situated to the right of the entrance. He is also wearing dark glasses because he is visually impaired. Just like his wife Katrijn, he has clogs on his feet, while his little legs are dangling over the edge of the puppet theatre stage. Their chubby little baby is popping out of a tiny cloud.



Otto van der Mieden
Poppenspe(e)lmuseum
Puppetry Museum
Kerkweg 38
8193 KL Vorchten NL
T.: +31(0)578-560239
info@poppenspelmuseum.nl
www.poppenspelmuseum.nl
www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden.html



Afbeelding: wayang kulit, Indonesië. Spekkoek-etende Semar met het gezicht van Otto van der Mieden (museumdirecteur en conservator). Semar draagt een gebatikte sarong (wikkelrok) met daarop een afbeelding van het familiewapen van Van der Mieden.

Picture: wayang kulit. The Indonesian clown Semar, while munching away on kwee lapis, with Otto van der Mieden's (Puppetry Museum director and curator) face. Semar wears a batik sarong (wraparound skirt) depicting the coat of arms of the van der Mieden family.